EL ESPAÑOL EN LAS BAHAMAS

Javier Díaz Gervassini

Si pensamos en un país que obtiene el 60 % de su PIB del turismo, nos sorprendería saber que la presencia del español en las Bahamas dista mucho de ser ideal. Si bien en el sistema educativo la oferta de cursos de lengua española es más que aceptable, en la Administración y en la sociedad esta presencia es prácticamente nula. Este artículo es una somera descripción de la situación del español en estas islas, en un intento de hacer llegar al lector una idea generalizada de la presencia de nuestra lengua en el sistema educativo, la Administración y la sociedad de las Bahamas.

Introducción al país

La Commonwealth de las Bahamas está formada por una cadena de 700 islas y cayos localizados al sureste de Florida y al norte de Cuba, con una superficie de 13.940 km^2 y una población de 303.611 habitantes, repartidos entre las 85 islas que están habitadas. Su capital, Nassau, situada en la isla de New Providence, cuenta con una población de 253.000 habitantes y es la capital política y económica del país. El 85 % de la población es de origen africano, el 12 % es de raza blanca y el 3 % restante está constituido por inmigrantes haitianos (el Gobierno de las Bahamas calcula que la cifra de inmigrantes haitianos, legales e ilegales, oscila entre los 30.000 y los 50.000), inmigrantes cubanos y los familiarmente denominados «expat», es decir, empleados de otros países (Estados Unidos, Canadá, Europa, China, Latinoamérica y Filipinas) que trabajan en el país por un periodo de tiempo limitado.

Las islas principales son New Providence, Andros, Grand Bahama, Eleuthera, Exuma, Abaco, Long Island, Cat Island, Mayaguana, Bimini, Inaguas y San Salvador. Esta última, la Guanahani de los indios arawak, es la isla a la que Cristóbal Colón llegó en su primer viaje. Todas las islas, a excepción de New Providence y Grand Bahama, se conocen popularmente como «Family Islands» o «Out Islands».

La segunda ciudad en importancia del país es Freeport, situada en la isla de Grand Bahama, con una población de 47.000 habitantes. Freeport cuenta con uno de los mayores puertos comerciales del Caribe. La oferta hotelera de esta ciudad es la segunda del país, después de Nassau.

Las Bahamas obtuvo su independencia de Gran Bretaña en julio de 1973, pero se mantiene dentro del marco de la Commonwealth; por lo tanto, la cabeza del Estado es la reina Isabel II de Gran Bretaña, quien nombra directamente a su representante en las islas. Por otro lado, los ciudadanos de las Bahamas eligen a su primer ministro en comicios celebrados cada cinco años. El país disfruta de una tradicional buena salud democrática, con gran estabilidad política desde los tiempos de la colonia.

Las Bahamas es miembro de numerosas organizaciones internacionales y mantiene excelentes relaciones bilaterales con Estados Unidos y con el Reino Unido. Además, tiene estrechas relaciones con otras naciones del CARICOM. En los últimos tiempos, las relaciones entre China y las Bahamas se han reforzado, especialmente en el campo del comercio. Además de las representaciones diplomáticas mencionadas, en Nassau están los consulados de Grecia, Suiza, Canadá, México y Perú, así como los consulados honorarios de Suecia, Dinamarca, Finlandia, Francia y España.

Datos económicos de las Bahamas

Las Bahamas es un país en vías de desarrollo política, social y económicamente estable, y con una economía muy dependiente del turismo y de la banca *offshore*. La economía de las islas depende de forma muy directa de Estados Unidos. El 80 % de los turistas que visitan el archipiélago provienen de dicho país. Por otro lado, dado que las islas carecen de cualquier tipo de producción industrial, importan casi la totalidad de los productos de consumo de Estados Unidos. El turismo ofrece el 60 % del PIB y proporciona empleo directo o indirecto a la mitad de la población activa del archipiélago.

Las Bahamas es uno de los llamados «paraísos fiscales», con ausencia de impuestos tanto personales como a empresas, y ofrece el secreto bancario a los clientes de los bancos establecidos en el país. Así, los servicios financieros constituyen el segundo sector de la economía de las islas, y proporcionan alrededor del 15 % del PIB. Tras la puesta en práctica de nuevas regulaciones gubernamentales en el sector (entre otras, un mayor control del Banco Central de las Bahamas sobre las cuentas abiertas en los bancos nacionales e internacionales), muchas empresas internacionales abandonaron las islas. Las empresas de manufactura y una incipiente industria agrícola conforman solamente la décima parte del PIB, a pesar de los incentivos que el Gobierno viene dirigiendo a estos sectores. Además de los sectores turístico y bancario, el Gobierno viene apoyando enérgicamente el desarrollo de un tercer pilar en la economía nacional, el comercio en Internet.

Por último, cabe mencionar que la renta per cápita de las Bahamas es de 17.700 dólares. Toda esta información se basa en los datos de GEsource World Guide.

El sistema educativo de las Bahamas

Las Bahamas cuenta con una de las poblaciones con mayor índice de escolarización del Caribe, que alcanza una tasa de alfabetización entre los adultos de más del 95 %. Se puede considerar que el sistema educativo del país está bien estructurado, con un número suficiente de centros de enseñanza pública que cubre las necesidades educativas de la totalidad de la población del país. Según datos del Gobierno, el 24 % del presupuesto nacional se destina a la educación. La asistencia es obligatoria entre los cinco y los dieciséis años. El número de colegios e institutos de bachillerato públicos es de 210, y existen 52 colegios privados. El número total de estudiantes en ambos sectores de la enseñanza es de 66.000.

Existen tres colegios internacionales en las Bahamas: Lyford Cay International School, Lucaya International School y St. Andrew's International School. Si bien hay alumnos bahameños matriculados en estos colegios, la mayoría de los estudiantes son extranjeros. Son los hijos de los «expat» los que tienen el poder adquisitivo para acceder a estos centros internacionales.

Al terminar los estudios de educación secundaria, los alumnos que quieran obtener el certificado correspondiente, bien para continuar con estudios universitarios, bien para acceder directamente al mercado de trabajo, deben aprobar un examen similar a la selectividad española, o al *Baccalauréat* francés. El certificado recibe el nombre de *Bahamas General Certificate of Secondary Education*, y es popularmente conocido por las siglas BGCSE. En el examen los alumnos deben pasar pruebas de las asignaturas de Matemáticas, Inglés, Religión, Literatura, Historia, Español, Química, Geografía, Física, Ciencias, Economía y Francés.

Los estudios universitarios del país están cubiertos por varios centros, que detallamos a continuación.

La Universidad de las Bahamas (College/ University of The Bahamas)

Es una universidad pública fundada en 1975, dos años después de la independencia de las Bahamas. En 1995 se llevó a cabo una reforma estructural que le permitió una mayor autonomía financiera y académica. A pesar de ser una universidad pública, recibe ayudas económicas importantes del sector privado. La oferta de estudios de la universidad comprende dos tipos de titulación: *Bachelor Degree* (licenciatura de cuatro años) y *Associate Degree* (diploma de dos años), y ofrece titulaciones tan diversas como Contabilidad, Dirección de Empresas, Banca, Informática, Periodismo, Lengua Extranjera y Comunicación, Lengua Extranjera y Turismo, Arte, Música, Español, Fran-

cés, Educación, Lengua y Literatura Inglesas, Enfermería, Biblioteconomía, Cocina, etc.

Galilee College

Es un centro universitario que ofrece programas en Contabilidad, Banca, Empresariales, Economía, Turismo, Informática, Recursos Humanos, Psicología, Secretariado, etc.

Universidades extranjeras con programas en las Bahamas

Son la Universidad de las Indias Occidentales, que cuenta con un programa de Derecho conjunto con la Universidad de las Bahamas; la Universidad de Miami, con un programa de Ciencias del Mar, y la Universidad Nova Southeastern de Florida, que ofrece programas de Máster en Administración de Empresas, Educación y Recursos Humanos.

El español en el sistema educativo

El Ministerio de Educación de las Bahamas no es ajeno a la importancia del aprendizaje de lenguas en la sociedad actual, y por eso, desde hace años, lleva a cabo una política de ampliación de la oferta de la enseñanza de idiomas en las escuelas y centros educativos del país. En las escuelas públicas de las Bahamas la oferta de estudio de idiomas se reduce al español y el francés, pero en algunas de las escuelas privadas y en las internacionales, la oferta se amplía al alemán, el italiano y el criollo haitiano. En Lyford Cay International School, se proyecta ofrecer cursos de árabe a partir del otoño de 2006. En los institutos de bachillerato, la situación es similar, aunque en algunos de los públicos, se ofrece el criollo haitiano, dado el creciente número de inmigrantes que llegan a las Bahamas.

El español en la educación primaria y secundaria

La enseñanza del español, como ha quedado dicho anteriormente, es parte integrante de los planes de estudio de la educación primaria y secundaria, tanto en centros públicos como privados. A falta de datos fehacientes, podemos establecer que 50 escuelas primarias públicas ofrecen español entre los grados 4.º y 6.º. La totalidad de las escuelas primarias privadas enseñan español. El número de escuelas secundarias y de institutos de bachillerato que ofrecen nuestra lengua en su plan de estudios es de 39, de los cuales 14 están en la capital, Nassau, y 25 en las llamadas «Family Islands», es decir, en el resto de las principales islas con núcleos urbanos de mayor o menor tamaño.

Cabe destacar que el 78 % de los estudiantes que se examinan para obtener el *Bahamas General Certificate of Secondary Education* (BGCSE) eligen español dentro del apartado de Lenguas Extranjeras. El 22 % restante elige el francés.

En cuanto al profesorado, hay un profesor de español por cada escuela primaria; por lo tanto, no existen los departamentos en este sector educativo. En algunas de las «Family Islands» la situación es algo más precaria, y, si bien el español se sigue ofreciendo si el número de alumnos es pequeño, un mismo profesor realiza sus labores docentes en 2 y hasta 3 escuelas diferentes. En algunas de la islas más remotas y de escasa población no se ofrece el español. En las escuelas secundarias o institutos de bachillerato y en las escuelas privadas e internacionales el panorama es diferente y más alentador. En las escuelas secundarias más grandes el menor de los departamentos de lenguas tiene 2 profesores, uno de español y otro de francés. El departamento con mayor número de docentes cuenta con 5, uno de francés y 4 de español. La totalidad de las 14 escuelas secundarias de Nassau tienen un departamento de lenguas. Ocurre lo mismo con las 3 de Freeport y la que existe en Abaco. La inmensa mayoría del profesorado es de nacionalidad bahameña, aunque hay 60 profesores en Nassau y Freeport de diferentes países, a saber: Costa Rica, México, Perú, Argentina, Colombia, España y Ecuador.

Los materiales (libros de texto, material audiovisual, revistas, etc.) que se utilizan tanto en los centros públicos como privados provienen casi en su totalidad de Estados Unidos. Son materiales de corte tradicional, y se observa una escasa asistencia a cursos de formación del profesorado por parte de los profesores bahameños y los extranjeros. La suscripción a revistas, boletines o cualquier otro tipo de publicaciones profesionales es prácticamente inexistente en los centros educativos del país.

El español en la enseñanza universitaria

En la Universidad de las Bahamas existe la posibilidad de obtener licenciaturas y diplomas en diferentes disci-

plinas en programas conjuntos con lenguas extranjeras. Dentro de la Facultad de Comunicación y Artes Creativas está el Departamento de Lenguas Extranjeras, que ofrece español, francés, alemán y criollo haitiano. El español se estudia dentro de programas que conducen a la obtención de licenciaturas y diplomas. En la actualidad, el Departamento de Lenguas Extranjeras y la Facultad de Comunicación y Artes Creativas trabajan conjuntamente en el desarrollo de una licenciatura en Lenguas Extranjeras, con las especialidades de Español, Francés, Turismo con Español, Turismo con Francés y la de Español y Francés.

Dentro del programa de español, la oferta de estudios vigente incluye: Introducción a la Lengua Española (2 cuatrimestres); Español Intermedio (2 cuatrimestres); Español Avanzado (2 cuatrimestres); Español para los Negocios; Introducción a los Textos Literarios en Español; Cultura Latinoamericana y Traducción de Textos en Español.

Desde el año 2005, la universidad exige a todos los alumnos el estudio de una lengua extranjera con un mínimo de 2 cuatrimestres, sin importar el programa en el que quieran matricularse. Esto ha llevado a que el número de estudiantes matriculados en español se haya incrementado de manera significativa. En el cuatrimestre de otoño de 2005 se matricularon 551 estudiantes en los niveles principiante e intermedio. Si consideramos que el alumnado de la universidad ronda los 3.000 estudiantes, podemos observar que el interés por el español es enorme, en detrimento del interés que suscita el francés.

En el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de las Bahamas trabajan 12 profesores de diferentes países: las Bahamas, España, Chile, Canadá, Francia, Haití, Cuba, Jamaica y Estados Unidos. Este equipo cubre las necesidades de la enseñanza de español, francés, alemán y criollo haitiano.

Al igual que en los centros de enseñanza primaria y secundaria, en la Universidad de las Bahamas se utilizan materiales que provienen en su totalidad de Estados Unidos.

Existe un laboratorio de lenguas con una situación precaria. La creación de un laboratorio de lenguas adecuado y con capacidad para albergar a un mayor número de estudiantes es uno de los retos que se ha impuesto el departamento. Actualmente se trabaja en la mejora de los servicios del laboratorio.

En el cuatrimestre del otoño de 2006 el Centro de Idiomas de la Universidad de las Bahamas abrirá sus puertas con una oferta de cursos de idiomas muy amplia, que incluye (además de los que ya se enseñan en el Departamento de Lenguas Extranjeras) italiano, chino mandarín, chino cantonés, ruso, portugués y árabe.

En los restantes centros universitarios de las Bahamas no se ofrecen programas de lenguas extranjeras.

Enseñanza del español fuera del sistema educativo

Actualmente no existe la posibilidad de realizar exámenes oficiales de ningún país en la Universidad de las Bahamas. Fuera del ámbito universitario, es posible realizar los exámenes del DELF y el DALF (francés) a través de la Alliance Française de Nassau.

Existen varias academias privadas con una amplia oferta de cursos de idiomas, muchos de los cuales están dirigidos exclusivamente al personal laboral de bancos, hoteles, centros turísticos y empresas establecidas en el país. En algunas de estas academias existe la posibilidad de realizar los exámenes para la obtención de los certificados oficiales de la Universidad de Cambridge y el del TOEFL.

El que suscribe trabajará en un futuro próximo con la Embajada de España en Jamaica para ofrecer la posibilidad de que los exámenes para la obtención del DELE puedan celebrarse en las Bahamas. Además existe el proyecto de realizar actividades culturales con objeto de que exista una mayor presencia de la cultura española en las islas.

El español en la Administración

El número de bahameños que trabajan en la Administración y que hablan español es ínfimo. La presencia del español en la Administración del país es prácticamente inexistente y queda un largo camino por recorrer y mucho trabajo por hacer para conseguir que el español llegue a ser la segunda lengua de trabajo en la Administración bahameña.

Asociaciones de profesores y asociaciones culturales

Sólo existe una asociación que promueva la lengua y cultura hispanas en las Bahamas: la Asociación Amistad. Su trabajo y sus actividades se dirigen a cualquier nacional o residente de las Bahamas que hable español o que esté estudiando español en cualquiera de las escuelas y academias o en la universidad. Los miembros de esta asociación se reúnen el tercer viernes de cada mes. Entre otras actividades organizan encuentros de poesía, cine y teatro en español. Además invitan a conferenciantes y profesores de español de todo el país para que den charlas sobre diferentes aspectos de la cultura de países latinoamericanos, centrándose la mayor parte de sus actividades en estos países y no en España.

La Asociación Bahameña de Lenguas Modernas se reúne el tercer jueves de cada mes durante el año escolar. A esta asociación pertenecen profesores y personas relacionadas con las lenguas extranjeras, e incluye miembros de habla española y francesa en su mayor parte, pero también hay miembros asociados de habla criolla haitiana. Sus actividades incluyen también discusiones académicas, la planificación de planes de estudio, conferencias de especialistas en este campo, etc.

La Asociación Damas Hispanas lleva a cabo actividades encaminadas a obtener ingresos con destino a acciones caritativas. Esta asociación no está relacionada con el desarrollo y la realización de actividades propiamente lingüísticas.

Hay que señalar que ninguna de las tres asociaciones es conocida por el público en general, y que a sus actividades asisten un número limitado de participantes. ■

Bibliografía

Bahamas Factbook, Etienne Dupuch Jr. Publications, Nassau, Bahamas, 2004.

Bahamas Handbook Annual, Etienne Dupuch Jr. Publications, Nassau, Bahamas, 2002.

Gesource World Guide, *Bahamas*, en http://www.gesource. ac.uk/worldguide/.

López Morales, H. «Situación actual del español en Puerto Rico», en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2004*, en http://cvc.cervantes.es/obref/anuario/anuario_04/lopez/default.htm/.

Ministry of Education, Science and Technology, *National Census*, en http://www.bahamaseducation.com/.

Javier Díaz Gervassini es profesor de español en el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de las Bahamas.